

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XXXVI. — Wydana i rozesłana dnia 10 lipca 1883.

123.

Umowa z dnia 31 marca 1883 pomiędzy monarchią austryacko-węgierską a Francją,

tycząca się zapobiegania roznoszeniu chorób zaraźliwych zwierzęcych przez handel bydła.

(Zawarta w Bernie dnia 31 marca 1883, ratyfikowana przez Jego c. i k. Apostolską Mość w Wiedniu dnia 15 czerwca 1883, ratyfikacyjne wzajemne wymieniono w Bernie dnia 25 czerwca 1883.)

**Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes
Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro et illo Confederationis Helveticae ad transitum cum pecudibus et rebus belluiniis regulandum Conventio Bernae die trigesima prima mensis Martii anno millesimo octingentesimo octogesimo tertio inita et signata fuit, tenoris sequentis:

Pierwopis.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. et Roi Apostolique de Hongrie, Représentant en même temps le Prince souverain de Liechtenstein, d'une part, et

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse, d'autre part,

désirant régler par une Convention le commerce des animaux, des peaux, des cornes et autres produits bruts d'animaux entre les deux pays, on fait ouvrir dans ce but des négociations et nommé pour leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Le Sieur Maurice Baron d'Ottenfels-Gschwind, Son Conseiller intime, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne;

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse,

Le Sieur Numa Droz, Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral du Commerce et de l'Agriculture,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Lorsque la peste bovine ou la péri-pneumonie contagieuse auront éclaté dans le territoire de l'une des deux Parties contractantes, celle-ci avisera directement, par voie télégraphique, l'autre Partie de l'apparition et de l'extension de la maladie.

Lorsque la peste bovine ou la péri-pneumonie contagieuse aura été constatée dans une localité située à moins de 75 kilomètres de la frontière, les autorités du district dont il s'agit en informeront de suite les autorités compétentes du pays voisin.

Przekład.

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski, zastępujący oraz Księcia panującego liechtensteinskiego, z jednej i

Rada związkowa federacji szwajcarskiej, z drugiej strony,

pragnąc uregulować mocą umowy handel zwierzętami, skórami, rogami i innymi płodami zwierzęcemi między swemi krajami, zalecili rozpocząć w tym celu rokowania i mianowali do tego Swymi pełnomocnikami:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski:

JMPana Barona Maurycego d'Ottenfels-Gschwinda, Swego radcę tajnego, posła nadzwyczajnego i Ministra pełnomocnego w Bernie;

Rada związkowa federacji szwajcarskiej:

JMPana Numę Droza, członka Rady związkowej, naczelnika wydziału handlu i rolnictwa w Radzie związkowej,

którzy okazawszy sobie nawzajem swoje pełnomocnictwa i znalazły je w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł I.

Jak tylko w okręgu jednej ze Stron rokujących wybuchnie księgosusz lub choroba płucna zaraźliwa, Strona ta uwiadomi bezpośrednio drogą telegraficzną drugą Stronę o wybuchu i rozszerzeniu się tej choroby.

Jak tylko w miejscu oddalonem od granicy o mniej niż 75 kilometrów, pojawi się dowodnie księgosusz lub choroba płucna zaraźliwa, Władze okręgu, w którym miejsce to leży, doniosa o tem natychmiast Władzom właściwym kraju sąsiedniego.

Une enquête minutieuse sera faite sur les voies d'introduction et de propagation de la peste bovine et de la péri-pneumonie contagieuse, et le résultat en sera communiqué sans retard aux autorités du pays qui peut être menacé de l'introduction de l'épidémie.

Les autorités compétentes prendront, dans tous les cas, les mesures nécessaires pour empêcher le commerce des animaux atteints d'une maladie contagieuse quelconque ou suspects d'être atteints d'une telle maladie.

Chacune des Parties contractantes fera paraître dans son organe officiel un bulletin sur l'état des épidémies et sur les mesures prises pour en empêcher l'extension, ainsi que sur la modification ou l'abolition de ces mesures. Le bulletin devra paraître au moins une fois par mois; et, en cas d'extension considérable et persistante des épidémies, au moins deux fois par mois.

Article II.

Quand la peste bovine ou une autre maladie contagieuse d'animaux aura éclaté dans le territoire d'une des Parties contractantes, le commerce des animaux menacés par l'épidémie ainsi que celui des objets suspects de propager la contagion, provenant des contrées non infectées à destination du territoire de l'autre Partie contractante, ne sera pas soumis à d'autres restrictions que celles auxquelles est soumis dans le pays même, en application des dispositions et prescriptions des lois de police vétérinaire en vigueur, suivant l'extension prise par la maladie et son degré d'intensité, le commerce des dits animaux et objets venant des contrées non infectées. L'entrée de ces animaux et de ces objets ne peut cependant avoir lieu que par des stations spécialement désignées, sur la présentation d'un certificat d'origine et sous la réserve qu'ils n'aient pas transité à tra-

Zbadane będzie dokładnie, którymi drogami księgosusz lub choroba płucna zaraźliwa dostała się i rozszerzyła i o wyniku tego dochodzenia uwiadomione zostaną niezwłocznie Władze kraju, któremu przeniesienie się zarazy może zagrażać.

Władze właściwe użyją we wszystkich tych przypadkach wszelkich środków, które będą potrzebne do zapobieżenia, aby nie sprzedawano zwierząt chorobą zaraźliwą dotkniętych albo podejrzanych.

Każda ze Stron rokujących ogłaszać będzie w swojej gazecie urzędowej zdanie sprawy o stanie chorób zaraźliwych, środkach użytych dla przeszkodzenia ich roznoszeniu, jakoteż o ich zmianie lub uchyleniu. Takie zdanie sprawy ogłaszać może raz na miesiąc a w razie znaczniejszego i uporczywego rozszerzenia się chorób zaraźliwych, najmniej dwa razy na miesiąc.

Artykuł II.

Gdy księgosusz lub inna choroba zaraźliwa zwierzęca wybuchnie w krajach jednej ze Stron rokujących, handel zwierzętami, zagrożonemi chorobą zaraźliwą, jakoteż przedmiotami podejrzanymi o zdolność roznoszenia zarazy, pochodzaczemi z okolic niedotkniętych zaraza, do krajów drugiej Strony, nie będzie podlegał żadnym innym ograniczeniom prócz tych, którym handel rzecznemi zwierzętami i przedmiotami, pochodzaczemi z okolic nie zarażonych, podlega w tychże krajach na zasadzie istniejących przepisów i postanowień polityi weterynarskiej, stósownie do rozszerzenia się choroby i stopnia jej siły. Jednakże zwierzęta te i przedmioty wolno wprowadzać tylko przez miejsca wyznaczone szczegółowo, za okazaniem świadectwa pochodzenia i pod warunkiem, by transport nie przechodził przez okolice zarazą dotknięte (chyba, że cho-

vers des contrées infectées (à moins qu'il ne s'agisse de transports directs et sans arrêt en chemins de fer), et qu'ils aient été visités à la frontière par un vétérinaire.

Les vétérinaires compétents chargés de procéder à cette visite, sont autorisés à faire abattre le bétail trouvé malade de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse. Les cadavres des animaux atteints de la peste bovine doivent être enfouis sans être dépouillés. Les animaux suspects de porter le germe de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse seront refoulés et avis immédiat donné aux autorités de l'autre pays, qui prendront les mesures de précaution nécessaires. Si la peste bovine était répandue à proximité de la frontière, l'entrée des ruminants peut être interdite.

Les animaux trouvés atteints d'autres maladies contagieuses ou suspects d'après des indices certains, de porter en eux le germe d'une telle maladie, ainsi que ceux pourvus de certificats d'origine et de santé non réguliers peuvent être refoulés ou soumis à une quarantaine dont la durée sera fixée selon la nature de la maladie dont ils sont soupçonnés être atteints.

Les certificats d'origine et de santé doivent attester qu'il ne règne aucune épidémie dans la localité d'où proviennent les animaux et sur une étendue de 30 kilomètres à la ronde. La validité des certificats est fixée à huit jours. Quand cette durée expire pendant le transport direct, les animaux devront, pour que le certificat soit valable pour une nouvelle durée de huit jours, être soumis à une visite vétérinaire et être trouvés entièrement sains, ce qui sera attesté sur le certificat.

Les Gouvernements des Parties contractantes se communiqueront réciproquement par qui et dans quelle forme les certificats d'origine et de santé doivent être délivrés.

dzi o transporty, idące bezpośrednio i bez zatrzymywania się koleją żelazną) i był poddany na granicy rewizji weterynarskiej.

Weterynarze upoważnieni do wykonywania tej rewizji, mają prawo kazać zabić bydło, gdyby postrzegli, że jest dotknięte księgosuszem lub zaraza płucną. Padlina zwierząt, które chorowały na księgosusz, ma być zakopana bez zdjęcia skóry. Zwierzęta podejrzane, iż noszą w sobie zarodek księgosuszu lub zarazy płucnej, będą odsyłane napowrót, o czem uwiadomione zostaną bezzwłocznie Władze drugiego kraju, iżby zarządzili odpowiednie środki ostrożności. Gdyby księgosusz rozszerzył się w pobliżu granicy, wprowadzanie odżuwaczy może być wzbronione.

Zwierzęta, które okażą się dotknięte innymi chorobami zaraźliwymi albo na zasadzie oznak niezawodnych, podejrzanych, iż noszą w sobie zaród takiej choroby, jakież opatrzone świadectwami pochodzenia i zdrowia nie odpowiedniemi przepisom, mogą być odesłane napowrót lub poddane kwarantannie, której czas wyznaczony będzie stósownie do rodzaju choroby o której są podejrzane.

Świadectwa pochodzenia i zdrowia winny potwierdzać, że żadna choroba zaraźliwa nie panuje w miejscu, z którego zwierzęta pochodzą i na przestrzeni w okręgu 30 kilometrów. Świadectwa te są ważne ośm dni. Jeżeli ten przeciag czasu upłynie w ciągu transportowania zwierząt, w takim razie, aby świadectwo było ważne przez następne ośm dni, trzeba poddać zwierzęta oględzinom weterynarskim, których wynik ma udowodnić, iż są całkiem zdrowe, co też potwierdzić należy w świadectwie.

Rządy Stron rokujących uwiadomiać się będą nawzajem, kto i w jakiej formie wydawać ma świadectwa pochodzenia i zdrowia.

En tout cas, il demeure entendu que les certificats de santé doivent être visés par un vétérinaire patenté.

Article III.

Les wagons de chemin de fer qui ont servi au transport de chevaux, des mulots, des ânes, du bétail de race bovine, des chèvres, des moutons, des porcs, ou des peaux fraîches, doivent, avant d'être utilisés à nouveau, être soumis à un procédé de nettoyage (désinfection) de nature à détruire entièrement les germes de contagion qui peuvent s'y être attachés.

Les rampes et quais d'embarquement seront lavés après chaque chargement.

Il sera reconnu par les deux Parties contractantes que la désinfection des wagons, opérée en toute règle dans le territoire de l'une des deux Parties, est aussi valable pour l'autre Partie.

Les Gouvernements des deux pays s'entendront au sujet des conditions et formalités à remplir pour reconnaître ces désinfections.

Article IV.

L'entrée des animaux amenés pour la pâture du territoire de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre est permise aux conditions suivantes :

- a) Les propriétaires des troupeaux présenteront au passage de la frontière, pour être vérifié, un état des animaux qu'ils veulent introduire au pâturage, avec mention du nombre des pièces et de leurs marques extérieures les plus caractéristiques.
- b) Le retour des animaux dans le territoire d'origine ne sera autorisé qu'après que leur identité aura été constatée.

Si toutefois pendant l'époque de la pâture, il éclatait soit dans une partie

Zgodzono się, że w każdym razie świadectwa zdrowia winny być potwierdzane przez dyplomowanego weterynarza.

Artykuł III.

Wagony kolej żelaznej, które służyły do przewozu koni, mulów, osłów, rogańczyk, owiec, kóz, świń lub skór świązych, zanim będą na nowo użyte, winny być poddane odwietrzeniu (desinfekcji) wypełniającemu ze szczętem zarodki zarazy, które mogły przylgnąć do wozów.

Rampy i brzegi przystani będą zmywane po każdym użyciu.

Odwietrzenie wozów kolej żelaznej dokonane według przepisów w okręgu jednej ze Stron rokujących, uznawane będzie przez drugą Stronę za ważne w jej okręgu.

Rządy obu krajów porozumią się ze sobą co do warunków i formalności, potrzebnych do uznania tych odwietrzeń za ważne.

Artykuł IV.

Z okręgu jednej ze Stron rokujących wolno prowadzić zwierzęta na pastwiska leżące w okręgu drugiej Strony pod następującymi warunkami:

- a) Właściciele składają będą na granicy przy przeprowadzeniu bydła, wykaz zwierząt, które chcą przeprowadzić na pastwisko, podający ilość sztuk i znamiona charakterystyczne do sprawdzenia tożsamości potrzebne.
- b) Zwierzęta wracające, przepuszczane będą do obszaru, z którego pochodzą, tylko po sprawdzeniu tożsamości. Jeżeli jednak podczas pobytu bydła na paszy wybuchnie tam choroba, zara-

des troupeaux, soit dans une localité éloignée de moins de 20 kilomètres du pâturage, soit sur la route par laquelle doit s'effectuer le retour du troupeau à la station frontière, une maladie contagieuse présentant un danger pour le bétail en question, le retour des animaux sur le territoire de l'autre Etat sera interdit, sauf dans les cas d'urgence, tels que manque de fourrage, intempéries, etc. Dans ces derniers cas, le retour des pièces de bétail non encore atteintes par l'épidémie ne pourra avoir lieu que lorsque les mesures de sûreté que les Parties contractantes seront convenues d'appliquer pour empêcher l'extension de l'épidémie, auront été observées.

Article V.

Les habitants des localités qui ne sont pas situées à plus de 5 kilomètres de la frontière peuvent à toute heure passer la frontière dans les deux sens avec leur propre bétail, attelé à la charrue ou à des voitures, mais cette facilité ne leur est accordée que pour les travaux agricoles ou pour l'exercice de leur profession.

Ils doivent à cette égard observer les prescriptions suivantes :

- a) Tout attelage qui passe la frontière pour des travaux d'agriculture ou pour l'exercice d'une profession doit être pourvu d'un certificat de l'autorité de la commune où se trouve l'étable des animaux. Ce certificat doit porter le nom du propriétaire ou du conducteur de l'attelage, la description des animaux et l'indication du territoire-frontière (en kilomètres) dans les limites duquel l'attelage doit travailler.
- b) Il doit être exigé en outre tant à la sortie qu'au retour un certificat de l'autorité de la commune-frontière d'où provient l'attelage et en cas de transit par le territoire d'une autre commune une attestation de cette dernière portant que la commune

zliwa dla owego rodzaju zwierząt, bądź w części trzód, bądź w miejscu oddalonej o mniej niż 20 kilometrów od państwa, lub też na drodze, przez którą bydło wracać ma do granicy, powrót bydła do obszaru drugiej Strony będzie wzbroniony, chyba że raglę okoliczności (brak paszy, niepogody itp.) wymagają dozwolenia wyjątku. W przypadkach takich, powrót zwierząt nie dołniętych jeszcze zaraza, nastąpić może tylko z zastosowaniem środków ostrożności, których Strony rokujące postanowiły używać dla zapobieżenia roznoszeniu zarazy.

Artykuł V.

Mieszkańcy miejsc oddalonych od granicy najwięcej o 5 kilometrów, mogą przebywać granicę każdego czasu w obu kierunkach ze zwierzętami swemi do płyga lub do wozu przyczepionymi, lecz tylko w celu wykonywania prac rolniczych lub pewnego rzemiosła.

Pod tym względem zachowywać mają przepisy następujące:

- a) Każdy zaprzęg, który przekracza granicę w celu wykonania pracy rolniczej lub pewnego rzemiosła, powinien być opatrzony świadectwem przełożonego gminy, w której się stajnia znajduje. Świadectwo to powinno ma nazwisko właściciela lub woźnicy zaprzęgu, opis zwierząt i oznaczenie okręgu (w kilometrach) granicznego, w którym zaprzęg ma pracować.
- b) Nadto w czasie wyjścia za granicę, jakież za powrotem, potrzebne jest świadectwo przełożonego tej gminy granicznej, z której zaprzęg pochodzi a jeżeli przejeżdża przez obszar innej gminy, także świadectwo tej ostatniej, potwierdzające, że owa

dont il s'agit est exempte de toute épizootie et que sur une étendue de vingt kilomètres à la ronde il n'existe ni peste bovine ni péripneumonie contagieuse. Ce certificat doit être renouvelé tous les huit jours.

Article VI.

La présente Convention doit entrer en vigueur à partir du premier juillet de l'année courante et restera exécutoire pendant cinq années. Pour le cas où douze mois avant l'expiration de cette période, aucune des Parties contractantes n'aurait notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets, elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des deux Parties contractantes l'aura dénoncée.

Article VII.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Berne aussitôt que possible, au plus tard le 30 juin 1883.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des deux Etats ont signé la Convention en deux exemplaires et y ont, apposé le sceau de leurs armes.

Ainsi fait à Berne, le trente-et-un mars 1883.

(L. S.) **Ottenfels** m. p.

(L. S.) **Droz** m. p.

gmina jest całkiem wolna od wszelkiej zarazy bydłej i że nadto w okręgu 20-kilometrowym nie panuje ani księgosusz ani zaraza płucna. Świadectwo to odnawiać trzeba co dni ósm.

Artykuł VI.

Umowa niniejsza nabywa moc obojętnej dnia 1 lipca b. r. i obowiązywać ma przez lat pięć. Ale, jeżeli żadna ze Stron rokujących nie oświadczyła na 12 miesięcy przed upływem rzeczonego okresu, że zamierza umowę uchylić, zatrzyma ona moc swoje aż do końca roku od dnia, w którym ja jedna lub druga ze Stron rokujących wypowie.

Artykuł VII.

Ratyfikacye umowy niniejszej wymienione będą jak można najrychlej, najpóźniej zaś dnia 30 czerwca 1883 w Bernie.

W dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali umowę niniejszą w dwóch egzemplarzach wygotowaną i wycisnęli na niej swoje pieczęci.

Działo się w Bernie, dnia 31 marca 1883.

(L. S.) **Ottenfels** r. w.

(L. S.) **Droz** r. w.

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profitemur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos

ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur in Vienna die decima quinta mensis Junii anno Domini millesimo octingentesimo octogesimo tertio, Regnorum Nostrorum trigesimo quinto.

Franciscus Josephus m. p.



Gustavus Comes Kálnoky m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Hugo liber Baro a Glanz m. p.,
Consiliarius sectionis.

Umowę powyższą zatwierdzoną przez obie Izby Rady państwa, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 1 lipca 1883.

Taaffe r. w.

Falkenhayn r. w.

Pino r. w.

124.

Dokument koncesyjny z dnia 2 czerwca 1883,
na kolej miejscową z Swolenowi do Smeczny.

My Franciszek Józef Pierwszy,
z Bożej Łaski Cesarz Austryacki;

Król Apostolski Węgierski, Król Czeski, Dalmacki, Kroacki, Sławoński, Galicyjski, Lodomeryjski i Illiryjski; Arcyksiążę Austryacki, Wielki Książę Krakowski, Książę Lotaryński, Salzburski, Styryjski, Karyntyjski, Kraiński, Bukowiński, Górzno i Dolno Śląski; Wielki Książę Siedmiogrodzki; Marmagrabia Morawski; uksiążęcony Hrabia na Habsburgu i Tyrolu itd. itd. itd.

Gdy Dr. Filip Neumann, adwokat nadworny i sądowy w Wiedniu, podał prośbę o udzielenie mu koncesji na budowę i utrzymywanie w ruchu kolejи miejscowej od Smolenowi do Smeczny, przeto ze względu na powszechną użyteczność tego przedsiębiorstwa, widzimy się spowodowani nadać rzeczonemu pe-

tentowi koncesją ninięjszą na zasadzie ustawy o koncesyach na koleję żelazną z dnia 14 września 1854 (Dz. u. p. Nr. 238), jakoteż ustaw z dnia 25 maja 1880 (Dz. u. p. Nr. 56) i z dnia 26 grudnia 1882 (Dz. u. p. Nr. 180), w sposób następujący:

§. 1.

Nadajemy koncesyjuszowi prawo wybudowania i utrzymywania w ruchu kolej żelaznej parowej, która wybudowana być ma jako miejscowa ze szlakiem normalnym z Swolenowsi do Smęczny.

Koncesyjusz jest nadto obowiązany wybudować na żądanie Rządu odnogę rzeczonej kolej z uściem do uprzew. kolej prasko-duczowskiej.

§. 2.

Kolei, na którą wydaje się ninięjszy dokument koncesyjny, zapewnia się następujące ulgi:

- a) uwolnienie od stępli i opłat od wszelkich umów, wpisów hipotecznych, podań i jakichkolwiek innych dokumentów, tyczących się zebrania kapitału i zabezpieczenia odsetków, jakoteż ruchu aż do czasu otwarcia ruchu, tudzież od dokumentów, tyczących się nabycia gruntów, budowy i urządzenia kolej aż do końca pierwszego roku ruchu;
- b) uwolnienie od stępli i opłat pierwszej emisji akcji, tudzież kwitów tymczasowych, jakoteż od opłat za przeniesienie własności zakupionych gruntów;
- c) uwolnienie od opłat i taks za nadanie koncesji i za wygotowanie ninięjszego dokumentu koncesyjnego;
- d) uwolnienie od podatku dochodowego i zarobkowego, od opłat stęplowych, którym podlegają kupony, jakoteż od wszelkiego nowego podatku, któryby w przyszłości mocą ustawy był zaprowadzony na lat trzydzieści (30), licząc od dnia dzisiejszego.

§. 3.

Koncesyjusz obowiązany jest rozpocząć budowę tej kolej miejskiej natychmiast, ukończyć ją najpóźniej w przeciągu dwóch lat, licząc od dnia dzisiejszego, gotową kolej oddać na użytek publiczny i utrzymywać w ruchu bez przerwy przez cały okres koncesyjny.

Wzmiankowaną w §sie 1 odnogę do kolej prasko-duczowskiej ukończyć należy i ruch na niej otworzyć w przeciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym ministerstwo handlu poleci to koncesyjuszowi.

Jako rękojmie dotrzymania powyższego terminu budowy, złożyć ma koncesyjusz kaucję w sumie dwadzieścia tysięcy (20.000) złotych w tych papierach, w których wolno lokować fundusze sieroce.

W razie niedotrzymania powyższego zobowiązania, kaucja ta uznana być może za przepadła.

§. 4.

Do wybudowania tej kolej koncesyjowanej, nadaje się koncesyjuszowi prawo wywłaszczenia podług przepisów ustawowych w tej mierze obowiązujących.

Takież samo prawo nadane będzie Spółce do wybudowania wszelkich odnog, prowadzących do zakładów przemysłowych, gdyby Rząd uznał potrzebę wybudowania takich kolej ze względu na dobro publiczne.

§. 5.

We względzie budowy kolej koncesyjowanej i ruchu na niej, zastosować się powinien koncesyjaryusz do osnowy niniejszego dokumentu koncesyjnego i do warunków koncesyjnych, jakie ministerstwo handlu ustanowi, jakoteż do istniejących w tej mierze ustaw i rozporządzeń, mianowicie do ustawy o koncesyach na kolej żelazne z dnia 14 września 1854 (Dz. u. p. Nr. 238) i Porządku ruchu kolej z dnia 16 listopada 1851 (Dz. u. p. Nr. 1 z r. 1852), tudzież do ustaw i rozporządzeń, które w przyszłości wydane być mogą.

§. 6.

Nadaje się koncesyjaryuszowi prawo utworzenia za osobnym zezwoleniem Rządu i pod warunkami, które tenże ustanowi, Spółki akcyjnej albo przelania praw i obowiązków z koncesji niniejszej wynikających na Spółkę akcyjną już istniejącą.

Utworzyć się mająca Spółka akcyjna wchodzi we wszystkie prawa i obowiązki koncesyjaryusza.

Wypuszczenie obligacji z prawem pierwszeństwa jest całkiem wzbronione.

Cały kapitał zakładowy umorzony być ma w obrębie okresu koncesyjnego podług planu podlegającego zatwierdzeniu Rządu.

Statut Spółki, jakoteż formularze na akcje, które mają być wypuszczone, podlegają zatwierdzeniu Rządu.

§. 7.

Koncesyjaryusz obowiązany jest w razie uruchomienia wojska lub wojny wstrzymać ruch na kolej koncesyjowanej bez pretensi do wynagrodzenia o tyle i na tak długo, o ile Władza wojskowa uzna to za potrzebne z przyczyny ruchów wojskowych lub jakichkolwiek innych czynności wojennych na drogach publicznych, któreby kolej przecinała.

§. 8.

Koncesyjaryusz zobowiązuje się pozwolić Rządowi w każdym czasie na jego żądanie używania wzmiankowanej w §sie 1 ołnogi do kolej prasko-duczowskiej, albo oraz także kolej miejscowości, na którą niniejszy dokument koncesyjny opiewa a to za opłatą wynagrodzenia, które będzie wspólnie oznaczone.

§. 9.

Transporty wojskowe przewożone być muszą po cenach taryfowych zniżonych a to stósownie do postanowień, które tak w tej mierze jak i względem ulg dla podróżujących wojskowych na kolej prasko-duczowskiej kiedykolwiek obowiązywać będą.

Postanowienia te stósowane będą także do Obrony krajowej obu połów monarchii, do strzelców krajowych tyrolskich, i to nietylko, gdy podróżują kosztem skarbu, lecz także, gdy jadą po służbie o własnym koszcie na ćwiczenia wojskowe i zgromadzenia kontrolne, tudzież do korpusu straży wojskowej sądów cywilnych wiedeńskich, do żandarmeryi, jakoteż do straży skarbowej i straży bezpieczeństwa po wojskowemu uorganizowanej.

Koncesyjaryusz zobowiązuje się przystąpić do zawartej przez Spółki kolej austriackich umowy względem zakupienia i utrzymywania w pogotowiu parku do transportów wojskowych, pomagania sobie nawzajem swojemi parkami w razie

przewożenia większych transportów wojskowych, tudzież do postanowień organicznych i instrukcji dla oddziałów kolej polowej, jakotęż do umowy dodatkowej o przewożeniu na rachunek skarbu wojskowego obłożnie chorych i rannych, która weszła w wykonanie od dnia 1 czerwca 1871.

Ten obowiązek przystąpienia odnosi się także do umowy ze spółkami kolejowymi względem wygadzania sobie nawzajem swoja służba w razie przewożenia większych transportów wojskowych i do przepisu o transportach wojskowych na kolejach żelaznych.

Zobowiązania te ciężą na koncesyjuszu tylko o tyle, o ile będzie możliwem dopełnienie ich na tej kolej jako drugorzędnej a w skutek tego zbudowanej, urządzonej i eksploatowanej z dozwolonemi ułatwieniami, o czem decydować będzie ministerstwo handlu.

Koncesyjusz zobowiązuje się przy obsadzaniu posad mieć wzglad na wysłużonych podoficerów armii, marynarki wojennej i obrony krajowej w myśl ustawy z dnia 19 kwietnia 1872 (Dz. u. p. Nr. 60).

§. 10.

Koncesja nadaje się z obroną przeciw zakładaniu nowych kolei w myśl § 9, lit. b) ustawy o koncesjach na kolej żelazne, na lat dziewięćdziesiąt (90), licząc od dnia dzisiejszego, po upływie zaś tego czasu traci ona moc swoje.

Rząd może także wyrzec unieważnienie koncesji przed upływem przerzeczonego czasu, gdy określone w § 3cim zobowiązania pod względem rozpoczęcia i skończenia budowy, tudzież otwarcia i utrzymywania ruchu nie będą dopełnione, o ile przekroczenie terminu nie da się usprawiedliwić w myśl §. 11 lit. b) ustawy o koncesjach na kolej żelazne a mianowicie wstrząśnieniami politycznymi i finansowemi.

§. 11.

Rząd zastrzega sobie prawo odkupienia kolej koncesyjowanej w każdym czasie po jej wybudowaniu i otwarciu na niej ruchu.

To prawo odkupienia wykonane być ma według następujących zasad:

1. Jeżeli Rząd miał odkupić kolej przed upływem piatego roku ruchu, winien zapłacić sumę wyrównującą rzeczywistym przez Rząd zatwierdzonym kosztom założenia kolej.

2. Gdyby kolej odkupiona być miała po upływie piatego roku ruchu, postąpi się jak następuje:

a) Dla oznaczenia ceny odkupu policzone będą czyste dochody roczne przedsiębiorstwa w ciągu lat pięciu przed rzeczywistą chwilą odkupu, z tego stracone będą czyste dochody dwóch lat najniepomyślniejszych i obliczony będzie średni dochód czysty pozostałych lat trzech.

Gdyby jednak średni dochód czysty w ten sposób obliczony nie wynosił najmniej takiej sumy rocznej, która potrzebna jest do oprocentowania po 5 od sta i umorzenia kapitału zakładowego rzeczywistego, przez Rząd zatwierdzonego, w przeciagu okresu koncesyjnego, natenczas ta suma roczna uważana będzie za dochód czysty, mający służyć za podstawę do wymierzenia ceny odkupu.

b) Cenę odkupu będzie stanowiła suma odpowiadająca policzalnej, na podstawie oprocentowania po pięć od sta w myśl powyższego postanowienia a) wymierzonej wartości kapitałowej rent rocznych, które od chwili odkupienia kolej wypadałoby płacić aż do upływu okresu koncesyjnego.

3. Cena odkupu zapłacona będzie bez wzgledu na to, kiedy odkupienie nastapi, wedlug wyboru Rządu, albo gotówką albo obligacyjami dlułu państwa po kursie, jaki będzie na giełdzie wiedeńskiej w przededniu wypłaty.

4. Suma kapitału zakładowego tak rzeczywistego jak i imiennego podlega zatwierdzeniu Rządu.

Co się tyczy rzeczywistego kapitału zakładowego, postanawia się, że oprócz kosztów na sporządzenie projektów, budowę i urządzenie kolej rzeczywiście wyłożonych i należycie wykazanych, łącznie z odsetkami interkalarnimi po pięć od stava ciągu czasu budowy rzeczywiście zapłaconemi, żadne wydatki jakiegobądź rodzaju, mianowicie na zebranie funduszów nie mogą być liczone.

5. Przez odkupienie kolej i od dnia tego odkupienia wchodzi państwo za wypłatę ceny odkupu bez dalszego wynagrodzenia, w posiadanie wolne od ciężarów i używanie kolej, niniejszym koncesjonowanej, ze wszystkimi do niej należącymi ruchomościami i nieruchomościami, licząc tu także park wozowy i zapasy materiałów, jakoteż fundusze rezerwowe i obrotowe z kapitału zakładowego utworzone, o ileby te ostatnie za zezwoleniem Rządu nie były już całkiem lub częściowo użytte stósownie do swego przeznaczenia.

§. 12.

Gdy koncesja utraci moc swojego i od tego dnia, w którym to nastapi, wchodzi państwo bez wynagrodzenia w wolne od ciężarów posiadanie i używanie kolej koncesjonowanej i wszystkich ruchomych i nieruchomych przynależyci, licząc tu także park wozowy i zapasy materiałów, jakoteż funduszy zasobowych i obrotowych z kapitału zakładowego utworzonych, o ileby te ostatnie za zezwoleniem Rządu nie były już całkiem lub częściowo użytte, stósownie do swego przeznaczenia (§. 11).

Tak wtedy, gdy koncesja moc swoje straci, jak i w razie odkupienia kolej (§. 11), zatrzyma Spółka na własność utworzony z własnych dochodów przedsiębiorstwa fundusz zasobowy i należące się jej aktywa, tudzież te osobne zakłady i budynki, z własnego majątku wzniesione lub nabycie, do których zbudowania lub nabycia Rząd upoważnił go z tym wyraźnym dodatkiem, że nie mają stanowić przynależyci kolejowej.

§. 13.

Rząd ma prawo przekonywania się, czy budowa kolej i urządzenia ruchu są we wszystkich częściach wykonane odpowiednio celowi i trwale i zarządzenia, aby wadliwościom w tym względzie zapobieżono lub je usunięto.

Ze wzgledu na to, że w myśl §. 11 służy Rządowi prawo odkupienia kolej, koncesjonariusz obowiązany jest przedstawić Rządowi do zatwierdzenia umowy, tyczącej budowy i dostaw.

Rząd ma także prawo wydelegowania komisarzy do wglądania w zarząd, a mianowicie wydelegowania komisarzy na koszt koncesjonariusza, któryby w sposób, jaki uznaja za stósowny, czuwali nad tem, by kolej wybudowana została zgodnie z projektem i umowami.

Komisarz przez Rząd ustanowiony, ma prawo bywania na posiedzeniach Rady zawiadowczej lub innej reprezentacyi, przedstawiającej dyrekcyę Spółki, jakoteż na walnych zgromadzeniach, ile razy uzna to za potrzebne i zawieszania wszelkich takich uchwał lub zarządzeń, któreby się ustawom lub statutowi Spółki sprzeciwiały albo były szkodliwe publicznemu dobru.

Za nadzór niniejszem ustanowiony, koncesyjusz nie jest obowiązany płacić skarbowi państwa wynagrodzenia; również uwalnia się koncesyjusza od przepisanego w § 89ym Porządku ruchu kolej i dnia 16 listopada 1851 (Dz. u. p. Nr. 1, z r. 1852), obowiązku co do zwracania nadwyżki kosztów dorzu policyjnego i akeyzowego, jakoteż od obowiązku dostarczania i utrzymywania bezpłatnie lokali urzędowych.

§. 12.

Nadto zastrzega sobie Rząd prawo, że gdyby pomimo poprzedniego ostrzeżenia, ponawiało się naruszenie lub zaniedbanie obowiązków w dokumencie koncesji lub ustawami przepisanych, będzie temu zapobiegał środkami odpowiadającymi ustawom, a według okoliczności unieważni koncesję jeszcze przed upływem czasu, na który została nadana.

Ostrzegając surowo, aby nikt nie czynił nic przeciwnego postanowieniom koncesji niniejszej, i nadając Spółce prawo uciekania się do Naszych sądów w sprawach o wynagrodzenie udowodnionej szkody, rozkazujemy wyraźnie wszystkim władzom, do których to należy, aby nad koncesją i wszystkimi postanowieniami, w niej zawartymi, ściśle i troskliwie czuwały.

W dowód czego wydajemy niniejszy list, pod Naszą większą pieczęcią, w Naszym głównem i rezydencyjnym mieście Wiedniu dnia drugiego miesiąca czerwca, w roku zbawienia tysiąc ośmuset osmdziesiątym trzecim, Naszego panowania trzydziestym piątym.

Franciszek Józef r. w.



Taaffe r. w.

Pino r. w.

Dunajewski r. w.

125.

**Rozporządzenie ministerstwa skarbu z d. 20 czerwca 1883,
upoważniające c. k. komory główne w Warnsdorfie, Gradcu i Polju do ekspedyowania oliwy
popsutej.**

C. k. komory główne w Warnsdorfie, Gradcu i Polju upoważnione zostały do ekspedyowania oliwy popsutej podług uwagi do Nr. 72 Taryfy cłowej.

Dunajewski r. w.

